Storing Breastmilk | Almacenamiento de la leche materna | Conservation du lait maternel

Freshly Expressed Breastmilk Storage Guidelines ***(For Healthy Term Babies)***
Pautas para el almacenamiento de la leche materna recién extraída ***(para bebés sanos, nacidos a término)***
Directives pour la conservation du lait maternel fraîchement recueilli (Pour bébés en bonne santé nés à terme)

Room Temperature Temperatura ambiente Température ambiante	Cooler with Ice Packs Enfriador con paquetes de hielo Glacière avec blocs réfrigérants	Refrigerator Refrigerador Réfrigérateur	Freezer Congelador Congélateur	Thawed Breastmilk Leche descongelada Lait maternel décongelé
4–6 hours at 66–78 °F (19–26 °C) 4–6 horas a 66–78 °F (19–26 °C) de 4 à 6 heures entre 19 et 26 °C (entre 66 et 78 °F)	24 hours at 59 °F (15 °C) 24 horas a 59 °F (15 °C) 24 heures à 15 °C (59 °F)	3–8 days at 39 °F or lower (4 °C) 3–8 días a 39 °F o menos (4 °C) de 3 à 8 jours à 4 °C (39 °F) ou plus bas	6–12 months at 0–4 °F (¯18–¯20 °C) 6–12 meses a 0–4 °F (¯18–¯20 °C) de 6 à 12 mois entre -18 et -20 °C (entre 0 et 4 °F)	use within 24 hrs usar dentro de las 24 horas Employer dans les 24 heures

Referencias: www.BreastmilkGuidelines.com References: www.BreastmilkGuidelines.com Références : www.BreastmilkGuidelines.com

Test prior to freezing
In rare cases stored milk may develop an off odor. Fill 1 or 2 bags and freeze for 24 hours as a test prior to storing significant quantities of milk.

Thawing frozen breastmilk
Place frozen breastmilk in a bowl or cup to prevent any liquid from escaping during the thawing process. Thaw in the refrigerator overnight or in warm water prior to feeding. Gently shake the container to blend any fat that has separated. Feed thawed milk immediately or store in the refrigerator for a maximum of 24 hours. **CAUTION: DO NOT THAW FROZEN BREASTMILK IN A MICROWAVE OR IN A PAN OF BOILING WATER.**

To help prevent accidental leaks:
1. Ensure that the zipper on the bag closed properly.
2. If milk is trapped in the zipper, attempt to clean out the milk. Milk in the zipper may expand during freezing, causing a potential leak.
3. Handle bags with care once frozen. Be careful not to drop bags or have bags bang together.
4. Store bags in the upright standing position to prevent damage. Do not store bags lying flat or stacked on top of each other.

Prueba antes de congelar leche materna
Si bien es poco frecuente, a veces la leche almacenada desprende olor rancio. A modo de prueba, antes de almacenar una cantidad significativa de leche, llene 1 o 2 bolsas y congélelas durante 24 horas.

Descongelación de la leche materna
Coloque la leche materna congelada en un tazón o en una taza para evitar que el líquido se escape durante la descongelación. Deje el recipiente toda la noche en el refrigerador o remójelo en agua tibia antes de darle la leche a su bebé. Agite el recipiente con suavidad para mezclar la grasa que se haya separado. Use la leche descongelada de inmediato para alimentar al bebé o almacénela hasta 24 horas en el refrigerador. **PRECAUCIÓN: NO DESCONGELE LA LECHE MATERNA CONGELADA EN EL MICROONDAS NI EN UN RECIPIENTE CON AGUA HIRVIENDO.**

Para evitar pérdidas por accidente:
1. Asegúrese de que el cierre hermético de la bolsa esté correctamente cerrado.
2. Si parte de la leche queda en el interior del cierre, intente sacarla. Una vez congelada, la leche que está en el cierre puede aumentar su tamaño y provocar una posible pérdida.
3. Manipule las bolsas con cuidado cuando la leche se haya congelado. Asegúrese de que las bolsas no se caigan ni se golpeen.
4. Almacene las bolsas en posición vertical para evitar que se dañen. No las coloque en posición horizontal ni las apile.

Il est recommandé de faire un essai
Très rarement, le lait entreposé peut développer une odeur atypique. Commencez par faire un essai de congélation d'un ou 2 sacs pendant 24 heures avant de congeler de grandes quantités de lait.

Comment décongeler le lait maternel congelé
Placer le lait congelé dans un bol ou une tasse pour éviter toute perte de liquide pendant le processus de décongélation. Décongeler au réfrigérateur au cours de la nuit ou dans de l'eau tiède avant de donner le biberon. Secouer doucement le contenant pour mélanger le gras qui a pu se séparer. Donner le biberon tout de suite ou conserver au réfrigérateur pendant 24 heures au maximum. **MISE EN GARDE : NE PAS DÉCONGELER LE LAIT MATERNEL DANS UN FOUR À MICRO-ONDES OU DANS UN RÉCIPIENT D'EAU BOUILLANTE.**

Pour éviter toute fuite accidentelle :
1. Vérifiez que la glissière du sac est fermée correctement.
2. Si du lait est coincé dans la glissière, essayez de le nettoyer. Le lait augmente de volume durant la congélation, et il pourrait causer des fuites.
3. Manipulez les sacs avec soin lorsqu'ils sont congelés. Attention de ne pas les faire tomber ou les cogner.
4. Entreposez les sacs en position verticale pour éviter de les endommager. Ne pas entreposer les sacs à plat ou au-dessus l'un de l'autre.

medela

www.medela.com

Medela, Inc.
1101 Corporate Drive
McHenry, IL 60050, USA
Ph/Tel/Tél.: (800) 435-8316 or (815) 363-1166
Fax/Télec.: (815) 363-1246
Email/Correo electrónico/Courriel: customer.service@medela.com

Medela Canada, Inc.
4160 Sladeview Crescent #8
Mississauga, Ontario
Canada L5L 0A1
Ph/Tel/Tél.: (800) 435-8316
Fax/Télec.: (905) 608-8720
Email/Correo electrónico/Courriel: info@medela.ca

medela

Pump & Save™

Breastmilk bags
Bolsas para leche materna
Sacs de lait maternel

- Instructions for use
- Instrucciones de uso
- Directives d'emploi

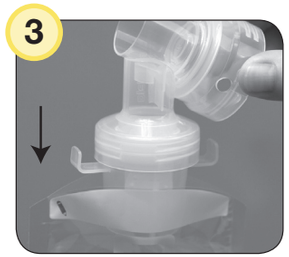
Printed in the USA. Medela is a registered trademark of Medela Holding AG in the USA and a trademark in other countries. Pump & Save is a trademark of Medela, Inc. All rights reserved.

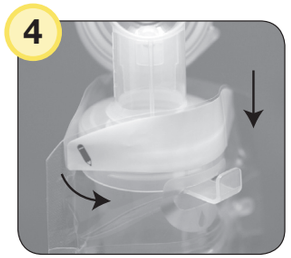
Impreso en los Estados Unidos de América. Medela es una marca registrada de Medela Holding AG en los Estados Unidos y una marca comercial en otros países. Pump & Save es una marca comercial de Medela, Inc. Todos los derechos reservados.

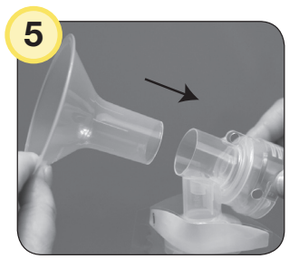
Imprimé aux États-Unis : Medela est une marque de commerce déposée de Medela Holding AG aux États-Unis et une marque de commerce dans d'autres pays. Pump & Save est une marque de commerce de Medela, Inc. Tous droits réservés.

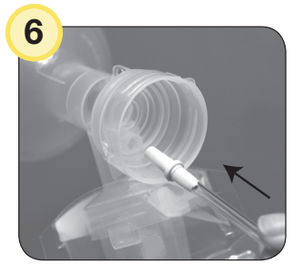
1907659 J 1212 © 2012 Medela, Inc.

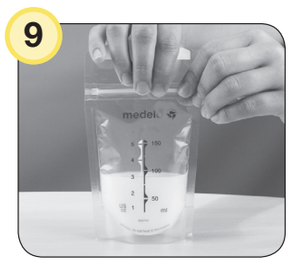
Collecting Breastmilk
Recolección de la leche materna
Recueil du lait maternel











Tip:
When transferring breastmilk from bag to bottle, use your breastshield as a funnel to prevent spills.

Consejo:
Cuando trasvase leche materna de una bolsa a un biberón, use el embudo para evitar derrames.

Conseil utile :
Lors du transfert du lait maternel du sac vers le biberon, utiliser la téterelle pour faire entonnoir et éviter de perdre du lait.

Pump & Save Breastmilk Bags are single use items. Dispose of bag after one use.

Las bolsas para leche materna Pump & Save Breastmilk Bags son productos no reutilizables. Deseche la bolsa después de haberla usado una vez.

Les sacs de lait maternel Pump & Save Breastmilk Bags sont destinés à un usage unique. Jetez le sac après l'avoir utilisé une fois.

Note: Prior to first use, place adapters in boiling water for 10 minutes.
Nota: Antes del primer uso, coloque los adaptadores en agua hirviendo y déjelos reposar 10 minutos.
Remarque : Avant la première utilisation, placer les adaptateurs dans l'eau bouillante pendant 10 minutes.

1. Gently open the zip top closure.

   Abra cuidadosamente el cierre hermético de la parte superior.

   Ouvrir doucement la fermeture éclair à la partie supérieure du sac.

2. Attach breastshield connector including valve and membrane to adapter by turning it until secure – do not over-tighten.

   Coloque el conector del embudo (con la válvula y la membrana incluidas) en el adaptador. Para hacerlo, gire el conector hasta que esté firme, pero no lo ajuste demasiado.

   Attachez le connecteur de téterelle, y compris la valve et la membrane, à l'adaptateur en tournant jusqu'à ce qu'il soit fixé – ne serrez pas trop.

3. Insert adapter into top of bag while holding breastshield connector.

   Sostenga el conector del embudo e introduzca el adaptador en la parte superior de la bolsa.

   Insérez l'adaptateur dans la partie supérieure du sac tout en tenant le connecteur de téterelle.

4. Turn adapter and hook the tabs into the openings above the zipper.

   Gire el adaptador y encastre las pestañas en las aberturas ubicadas arriba del cierre hermético.

   Tournez l'adaptateur et insérez les languettes dans les ouvertures au-dessus de la fermeture à glissière.

5. Attach breastshield to breastshield connector.

   Acople el embudo al conector mencionado.

   Fixer la téterelle au connecteur.

6. Attach tubing to breastshield connector.

   Coloque la manguera en el conector.

   Fixer la tubulure au connecteur.

7. Begin pumping. Do not fill the bag past the 150 mL mark.

   Comience a extraerse leche. No llene la bolsa por encima de la marca de 150 mL.

   Commencer l'expression du lait. Ne pas remplir le sac au-delà du trait indiquant 150 mL.

8. When finished pumping, remove the bag from the adapter. Gently squeeze sides of bag to create space around the adapter.

   Push the adapter down and turn the adapter until tabs release from openings in bag.

   Cuando termine de extraerse leche, retire la bolsa del adaptador. Para ello, presione suavemente los lados de la bolsa a fin de generar espacio alrededor del adaptador. Presione el adaptador hacia abajo y gírelo hasta desenganchar las pestañas de las aberturas que hay en la bolsa.

   Une fois l'expression du lait terminée, retirez le sac de l'adaptateur. Serrez délicatement les côtés du sac pour créer de l'espace autour de l'adaptateur. Appuyez sur l'adaptateur et tournez-le jusqu'à ce que les languettes se dégagent des ouvertures du sac.

9. The pleated bottom of the bag will allow it to stand up securely while you put away your pump. Clean off excess milk above the zipper. Flatten the bag above the milk to remove excess air, then zip to close.

   Los pliegues de la parte de abajo de la bolsa permitirán mantener la bolsa erguida mientras retira el sacaleches. Limpie el exceso de leche que se haya acumulado encima del cierre hermético. Aplane la parte de la bolsa que no tiene leche para eliminar el exceso de aire y ciérrela herméticamente.

   Grâce aux plis du fond, le sac peut tenir droit sans danger pendant que vous rangez votre tire-lait. Nettoyez l'excédent de lait au-dessus de la glissière. Aplatir le sac au-dessus du lait pour faire sortir l'air, puis fermer la glissière.

NOTE: Breastmilk will expand as it freezes so do not overfill the bag. If bag is overfilled, the expansion of the breastmilk could result in a tear in the bag material causing a leak.

NOTA: No exceda la capacidad de la bolsa, ya que la leche materna aumentará de volumen cuando se congele. Si la bolsa está demasiado llena, la expansión de la leche materna podría provocar que el material se rompiera y perdiera líquido.

REMARQUE : Le lait maternel prend plus de volume lorsqu'il gèle; il ne faut donc pas trop remplir le sac. Si le sac est trop rempli, l'expansion du lait peut entraîner une déchirure du sac et causer une fuite.

Adapter Cleaning Instructions
Prior to first use: *Sanitize adapters in boiling water for 10 minutes.*
After each use: *Wash adapters in warm, soapy water. Rinse with clear water. Air-dry on clean towel and cover when not in use.*

Instrucciones para limpiar los adaptadores
Antes del primer uso: *Esterilice los adaptadores en agua hirviendo durante 10 minutos.*
Después de cada uso: *Lave los adaptadores con agua tibia y jabón; enjuáguelos con agua limpia. Déjelos secar al aire sobre una toalla limpia y cúbralos cuando no los use.*

Instructions de nettoyage des adaptateurs
Avant la première utilisation : *Stérilisez les adaptateurs dans de l'eau bouillante pendant 10 minutes.*
Après chaque utilisation : *Lavez les adaptateurs à l'eau tiède savonneuse. Rincez à l'eau claire. Laissez-les sécher à l'air libre sur une serviette propre et recouvrez-les lorsqu'ils ne sont pas utilisés.*